

L'Istituto Sociale della Compagnia di Gesù

Il Comitato "Sociale in Cammino"

PRESENTANO per il ciclo *I Battiti del Tempo*

MATTEO RICCI e L'IMPRESA DELLA CINA

*La straordinaria impresa culturale del missionario gesuita
che annunciò ai cinesi "Il Vero significato del Signore del Cielo"*

interviene

ALESSANDRA CHIRICOSTA

Traduttrice e curatrice dell'edizione italiana de " Il Vero significato del Signore del Cielo"
il catechismo che Matteo Ricci ha pensato e scritto in cinese per i cinesi

la serata ricciana sarà introdotta e curata da

FRANCO OGGERO

Docente di storia e filosofia presso il liceo classico ISTITUTO SOCIALE

MERCOLEDÌ 24 FEBBRAIO ORE 20.30

AULA MAGNA DELL'ISTITUTO SOCIALE

C.so Siracusa 10, TORINO

INGRESSO LIBERO

L'attività missionaria di **Matteo Ricci** (1552-1610) in Cina, tra XVI e XVII secolo, coincise con la più grande impresa di dialogo culturale mai compiuta da un occidentale nella "Terra di Mezzo". Il suo farsi cinese tra i cinesi - secondo il metodo dell'inculturazione adottato dai gesuiti per le missioni in Oriente - gli rese possibile una tale comprensione di quel mondo, da divenire capace di comunicare con esso in modo autorevolmente significativo attraverso la matematica e la scienza astronomica, per giungere infine a declinare in cinese lo stesso annuncio cristiano. "Fu certamente il primo ponte culturale tra Oriente e Occidente - ha recentemente scritto sul Corriere della Sera l'attuale Generale dei Gesuiti Adolfo Nicolás - un'esperienza di annuncio e di incontro, che è giunta al cuore della Cina e ne ha segnato la storia." Un'esperienza che ancora e soprattutto oggi, nel quattrocentesimo anniversario della morte, rende la sua memoria possibilmente feconda per l'impresa di una proficua interculturalità religiosa.

Alessandra Chiricosta è laureata in Filosofia e in Scienze Storico-Religiose alla Sapienza di Roma; è diplomata in Lingua e Cultura Cinese presso l'ISIAO di Roma. Specializzata in culture dell'Estremo Oriente e del Sud Est asiatico, ha compiuto studi di ricerca sul campo in queste aree. Ha collaborato con l'Università di Roma "La Sapienza" e con l'Università "Roma Tre", dove ha ottenuto un Master in "Scienze della Cultura e della Religione" e un dottorato in Filosofia. Collabora anche con l'Università di Hanoi e con l'Ambasciata d'Italia in Viet Nam. Ha pubblicato *I sensi del sincretismo* (con Mazzoleni e Franceschelli, 2004) e *Oltre i Confini* (2005).

La sua traduzione italiana del "catechismo" che il Ricci ha scritto direttamente in cinese nel 1603 (*Il vero significato del Signore del Cielo*, Urbaniana University Press, 2006), è accompagnata da una ricca introduzione e da altrettanto ricche annotazioni al testo che consentono di apprezzare tutto lo sforzo e la profondità profuse dal missionario gesuita nel produrre - nella lingua e soprattutto nella *forma mentis* dei suoi interlocutori - un'opera che potesse illustrare in modo significativo la fede monoteista cristiana. Di quest'alta operazione culturale compiuta dal Ricci tratterà per l'appunto la dottoressa Chiricosta nel suo intervento.